



# Nunavut Gazette

# Gazette du Nunavut

## Part II/Partie II

2011-09-16

Vol. 13, No. 9 / Vol. 13, n° 9

**TABLE OF CONTENTS/  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/  
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/  
R : Règlement**

**NSI: Non Statutory Instrument/  
TNR : Texte non réglementaire**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-011-2011	Cape Dorset Housing Authority Order	47
R-011-2011	Arrêté sur l'Office d'habitation de Cape Dorset	48
R-012-2011	Early Childhood Program Regulations	49
R-012-2011	Règlement sur les programmes destinés à la petite enfance	51
R-013-2011	Jury Regulations, amendment	53
R-013-2011	Règlement sur le jury—Modification	55
R-014-2011	Gjoa Haven Liquor Plebiscite Order	57
R-014-2011	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven	57
R-015-2011	Gjoa Haven Liquor Plebiscite Regulations	58
R-015-2011	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven	61



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**NUNAVUT HOUSING CORPORATION ACT**

R-011-2011

Registered with the Registrar of Regulations  
2011-09-06**CAPE DORSET HOUSING AUTHORITY ORDER**

The Minister, under section 45 of the *Nunavut Housing Corporation Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.N-1, and every enabling power, orders as follows:

1. **In this Order, "Authority" means the Cape Dorset Housing Authority.**
2. **The Authority is established, and shall be composed of not less than five and not more than 10 members.**
3. **Each member has one vote.**
4. **A majority of the members may designate any member, other than the chairperson or vice-chairperson, as an officer of the Authority where they consider it necessary for the proper conduct of the business of the Authority.**
5. **The office of the Authority shall be in the municipality of Cape Dorset.**
6. **The Authority may make by-laws governing the conduct of the business of the Authority, but no such by-law is effective until it is approved by the Nunavut Housing Corporation.**
7. **The Authority may, in addition to exercising its powers under the *Interpretation Act*,**
  - (a) **acquire and hold, by way of lease or otherwise, such lands and buildings as may be necessary for the proper operation, management and maintenance of any housing project that may be lawfully assigned to it;**
  - (b) **maintain, repair and renovate the buildings comprising any housing project under its management and control;**
  - (c) **let and sublet land or premises held by it or part of it in accordance with the terms of leases whose forms have been approved by the Nunavut Housing Corporation; and**
  - (d) **employ, on the terms and conditions that the Authority may determine, any officers designated under section 4, and any person that the Authority considers necessary to discharge its responsibilities.**

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT**

R-011-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-09-06

**ARRÊTÉ SUR L'OFFICE D'HABITATION DE CAPE DORSET**

En vertu de l'article 45 de la *Loi sur la Société d'habitation du Nunavut*, L.R.T.N.-O 1988, ch. N-1, et de tout pouvoir habilitant, le ministre décrète ce qui suit :

1. **Aux fins du présent décret, «Office» désigne l'Office d'habitation de Cape Dorset.**
2. **Est constitué l'Office, qui sera composé d'un minimum de cinq membres et d'un maximum de 10 membres.**
3. **Chaque membre compte un vote.**
4. **Tout membre autre que le président ou le vice-président peut être désigné comme agent de l'Office par une majorité des membres si ceux-ci sont d'avis qu'une telle désignation est nécessaire pour la conduite des affaires de l'Office.**
5. **Le bureau de l'Office se trouve dans la municipalité de Cape Dorset.**
6. **L'Office peut prendre des règlements administratifs visant la conduite des affaires de l'Office, mais ces règlements n'entrent en vigueur qu'une fois approuvés par la Société d'habitation du Nunavut.**
7. **En plus d'exercer les attributions qui lui sont conférées aux termes de la *Loi d'interprétation*, l'Office peut :**
  - a) **acquérir et garder, par l'entremise d'un bail ou autrement, les terrains et les bâtiments nécessaires à la gestion, à l'exploitation et à l'entretien de tout ensemble d'habitation qui lui est confié;**
  - b) **entretenir, réparer et rénover les bâtiments faisant partie de tout projet d'habitation dont il a la responsabilité de la gestion et du contrôle;**
  - c) **louer ou sous-louer les lieux dont il a la garde ou dont une partie de l'Office a la garde, en conformité avec les conditions des baux établis selon les formules approuvées par la Société d'habitation du Nunavut;**
  - d) **embaucher, selon les conditions fixées par l'Office, des agents désignés en vertu de l'article 4, et toute personne que l'Office estime nécessaire d'embaucher pour s'acquitter de ses responsabilités.**

**EDUCATION ACT**

R-012-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-09-07

**EARLY CHILDHOOD PROGRAM REGULATIONS**

The Commissioner in Executive Council, under section 17 of the *Education Act*, S.Nu. 2008, c. 15, and every enabling power, makes the attached *Early Childhood Program Regulations*

## Definitions

1. In these regulations

“early childhood program” means an early childhood program required by section 17 of the Act. (*programme destiné à la petite enfance*)

“eligible child” means a child described in section 4. (*enfant admissible*)

## Duty of District Education Authority

2. A district education authority shall provide its early childhood program in accordance with these regulations.

## Consistency with Education Program

3. To make it easier for children who participate in a district education authority’s early childhood program to begin school, the district education authority shall ensure that its early childhood program is consistent with the education program for its schools and a district education authority other than the *Commission scolaire francophone* shall also ensure that its early childhood program is consistent with its decisions under section 24 of the Act on languages of instruction and the bilingual education model or models to be followed.

## Eligible Children

4. Subject to any determination that the district education authority may make under subsection 17 (2) of the Act, an early childhood program shall be for any child in the community who is or will be less than six years of age on December 31 of the school year and who is not in any grade above kindergarten.

## Program Promotion

5. (1) A district education authority other than the *Commission scolaire francophone* shall use its best efforts to ensure that its early childhood program serves as many eligible children as possible while still making the best use of the available resources to promote fluency in the Inuit Language and knowledge of Inuit culture as required by section 17 of the Act.

(2) The *Commission scolaire francophone* shall use its best efforts to ensure that its early childhood program serves as many eligible children who are the children of rights holders under subsection 156(1) of the Act as possible while still making the best use of the available resources to promote fluency in the French language and knowledge of francophone culture as required by section 17 of the Act as modified by subsection 168(7) of the Act.

## How Program May Be Provided

6. A district education authority may comply with section 17 of the Act  
(a) by providing the entire early childhood program itself; or

- (b) by providing support in the form of staff, funding or other resources to a third party to supply
  - (i) the Inuit Language or Inuit culture component of the program in the case of a district education authority other than the *Commission scolaire francophone*, or
  - (ii) the French language or francophone culture component of the program in the case of the *Commission scolaire francophone*.

#### Program Requirements

7. An early childhood program whether provided under paragraph 6(a) or (b) must satisfy the following requirements:

- (a) if the program includes activities or programming for children who are in kindergarten, the program must be provided to those children only during days or parts of the day when they are not in school;
- (b) the program must be provided over a period of time on a daily, weekly or monthly basis or on such other regular basis as the district education authority considers appropriate; and
- (c) the person or persons providing the program must have a licence issued under the *Child Day Care Act* if the program is being provided in a child day care facility that must be licensed under that Act.

#### Annual Report

8. (1) On or before September 30 in each year a district education authority shall submit to the Minister a report on what it has done to comply with section 17 of the Act in the preceding school year.

(2) The report required by subsection (1) shall describe the early childhood program provided or supported by the district education authority and specify

- (a) whether it is a new or existing program; and
- (b) what resources have been allocated by the district education authority to provide or support the program.

#### Transition

9. If a district education authority established an early childhood education program before the coming into force of these regulations, it shall bring the program into compliance with these regulations forthwith after they come into force.

#### Commencement

10. **These regulations come into force 120 days after they are registered with the Registrar.**

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-012-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-09-07

**RÈGLEMENT SUR LES PROGRAMMES DESTINÉS À LA PETITE ENFANCE**

En vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'éducation*, L.Nun. 2008, ch. 15, et de tout pouvoir habilitant, le commissaire en Conseil exécutif prend le *Règlement sur les programmes destinés à la petite enfance*, ci-après.

## Définition

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« enfant admissible » Enfant visé à l'article 4. (*eligible child*)

« programme destiné à la petite enfance » Programme destiné à la petite enfance exigé en vertu de l'article 17 de la Loi. (*early childhood program*)

## Devoir de l'administration scolaire de district

2. L'administration scolaire de district dispense son programme destiné à la petite enfance en conformité avec le présent règlement.

## Compatibilité avec le programme d'enseignement

3. En vue de faciliter l'entrée à l'école des enfants qui participent à un programme destiné à la petite enfance et dispensé par l'administration scolaire de district, celle-ci veille à la compatibilité de ce programme avec le programme d'enseignement de ses écoles. À cette fin également, l'administration scolaire de district, autre que la Commission scolaire francophone, veille aussi à la compatibilité de son programme destiné à la petite enfance avec ses décisions prises aux termes de l'article 24 de la Loi sur les langues d'instruction et le ou les modèles d'enseignement bilingue qui seront suivis.

## Enfants admissibles

4. Sous réserve de toute détermination que l'administration scolaire de district peut faire en application du paragraphe 17(2) de la Loi, le programme destiné à la petite enfance vise tout enfant de la collectivité qui est ou sera âgé de moins de six ans le 31 décembre de l'année scolaire et qui n'est pas dans une année plus avancée que la maternelle.

## Promotion du programme

5. (1) L'administration scolaire de district, autre que la Commission scolaire francophone, fait de son mieux afin de veiller à ce que son programme destiné à la petite enfance desserve autant d'enfants admissibles que possible, tout en optimisant l'utilisation des ressources disponibles afin de faire la promotion de la maîtrise de la langue inuit et de la connaissance de la culture inuit comme l'exige l'article 17 de la Loi.

(2) La Commission scolaire francophone fait de son mieux afin de veiller à ce que son programme destiné à la petite enfance desserve autant d'enfants admissibles qui sont des enfants d'ayants droit en vertu du paragraphe 156(1) de la Loi que possible, tout en optimisant l'utilisation des ressources disponibles afin de faire la promotion de la maîtrise de la langue française et de la connaissance de la culture francophone comme l'exige l'article 17 de la Loi, tel que le modifie le paragraphe 168(7) de la Loi.

## Façon de dispenser le programme

6. L'administration scolaire de district peut se conformer à l'article 17 de la Loi :

- a) soit en dispensant elle-même entièrement le programme destiné à la petite enfance;

- b) soit en offrant du soutien sous forme de personnel, de financement ou d'autres ressources à un tiers en vue de la fourniture :
  - (i) de la composante de langue inuit ou de culture inuit du programme dans le cas d'une administration scolaire de district autre que la Commission scolaire francophone,
  - (ii) de la composante de langue française ou de culture francophone du programme dans le cas de la Commission scolaire francophone.

#### Exigences relatives au programme

7. Le programme destiné à la petite enfance, qu'il soit dispensé en vertu de l'alinéa 6a) ou b), doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) si le programme comprend des activités ou une programmation pour des enfants qui sont à la maternelle, il doit être dispensé à ces enfants uniquement pendant les journées ou les parties de journée où ils ne sont pas à l'école;
- b) le programme doit être dispensé pendant un certain temps sur une base quotidienne, hebdomadaire ou mensuelle ou sur l'autre base régulière que l'administration scolaire de district juge appropriée;
- c) la ou les personnes qui dispensent le programme doivent être titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les garderies* si le programme est dispensé dans une garderie relativement à laquelle cette Loi exige un permis.

#### Rapport annuel

8. (1) Au plus tard le 30 septembre de chaque année, l'administration scolaire de district présente au ministre un rapport sur ce qu'elle a fait afin de se conformer à l'article 17 de la Loi au cours de l'année scolaire précédente.

(2) Le rapport qu'exige le paragraphe (1) décrit le programme destiné à la petite enfance dispensé ou soutenu par l'administration scolaire de district et précise les éléments suivants :

- a) s'il s'agit d'un nouveau programme ou d'un programme existant;
- b) quelles ressources l'administration scolaire de district a allouées afin de dispenser ou de soutenir le programme.

#### Disposition transitoire

9. L'administration scolaire de district qui a établi un programme destiné à la petite enfance avant l'entrée en vigueur du présent règlement le rend conforme au présent règlement sans délai après l'entrée en vigueur de celui-ci.

#### Entrée en vigueur

10. Le présent règlement entre en vigueur 120 jours après son enregistrement auprès du registraire.



**JURY ACT**

R-013-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-09-07

**JURY REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 34 of the *Jury Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Jury Regulations*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories), as regulation numbered R-034-99, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

**1. The *Jury Regulations*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories), as regulation numbered R-034-99, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), are amended by these regulations.**

**2. Paragraph 3(1)(a) is repealed.**

**3. Paragraphs 3(1)(c) and (d) are repealed and the following substituted:**

- (c) assessment rolls compiled under the *Property Assessment and Taxation Act*;
- (c.1) lists, in the custody or control of the Registrar of Motor Vehicles, of holders of
  - (i) certificates of registration,
  - (ii) driver's licences, or
  - (iii) Nunavut-issued identification;
- (c.2) lists of persons employed in the public service of Nunavut;
- (c.3) lists of tenants in the custody or control of the Nunavut Housing Corporation;
- (c.4) lists of residential customers in the custody or control of the Qulliq Energy Corporation;
- (d) publicly available lists of names of individuals and corresponding addresses or other contact information, such as municipal telephone directories; and
- (e) any other source of possible information, not otherwise protected by law, that the Sheriff considers appropriate.

**4. Section 5 is amended by striking out "precept" and substituting "written order".**

**5. The Schedule is repealed and the Schedule set out in the schedule to these regulations substituted.**

**SCHEDULE**

SCHEDULE

(Section 5)

IN THE NUNAVUT COURT OF JUSTICE

IN THE MATTER OF the *Jury Act*

**WRITTEN ORDER**

To the Sheriff of Nunavut:

You are required to select a jury panel and summon each person on the jury panel to attend for jury service for the sittings of the Court to be held at ....., Nunavut, commencing at ..... on .....

Given under my hand and the seal of the Nunavut Court of Justice at ....., Nunavut, on .....

(Seal of the Court)

.....  
Clerk of the Nunavut Court of Justice

**LOI SUR LE JURY**

R-013-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2011-09-07**RÈGLEMENT SUR LE JURY—Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le jury* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur le jury*, enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-034-99 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

**1. Le Règlement sur le jury, enregistré en vertu de la Loi sur les textes réglementaires (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-034-99 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la Loi sur le Nunavut (Canada), est modifié par le présent règlement.**

**2. L'alinéa 3(1)a est abrogé.**

**3. Les alinéas 3(1)c et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- c) aux rôles d'évaluation préparés en vertu de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*;
- c.1) aux listes, sous la garde ou le contrôle du registraire des véhicules automobiles, des titulaires :
  - (i) de certificats d'immatriculation,
  - (ii) de permis de conduire,
  - (iii) de pièces d'identité délivrées par le Nunavut;
- c.2) aux listes de fonctionnaires du Nunavut;
- c.3) aux listes de locataires, sous la garde ou le contrôle de la Société d'habitation du Nunavut;
- c.4) aux listes d'abonnés résidentiels, sous la garde ou le contrôle de la Société d'énergie Qulliq;
- d) aux listes publiques de personnes, ainsi qu'à leurs adresses ou autres coordonnées, comme les annuaires téléphoniques municipaux;
- e) à toute autre source d'information, qui n'est pas par ailleurs protégée par la loi et que le shérif juge appropriée.

**4. L'article 5 est modifié par suppression de « mandat » et par substitution de « mandat écrit ».**

**5. L'annexe est abrogée et remplacée par celle qui figure dans le présent règlement.**

**ANNEXE**

ANNEXE

(article 5)

**COUR DE JUSTICE DU NUNAVUT**

VU la *Loi sur le jury*

**MANDAT ÉCRIT**

Au shérif du Nunavut :

Vous êtes par les présentes requis de choisir un tableau des jurés et d'assigner chaque personne qui en fait partie à se présenter pour siéger comme juré lors de la session du tribunal qui se tiendra à....., au Nunavut, et qui commencera le .....

Fait sous ma signature et le sceau de la Cour de justice du Nunavut à ....., au Nunavut, le .....

(sceau du tribunal)

.....  
Greffier de la Cour de justice du Nunavut

**LIQUOR ACT**

R-014-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2011-09-08**GJOA HAVEN LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under sections 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **A liquor plebiscite shall be held on September 19, 2011, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 20 kilometres from the Gjoa Haven Hamlet Office.**
2. **An advance poll shall be held on September 12, 2011.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-014-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2011-09-08**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES  
À GJOA HAVEN**

En vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre arrête :

1. **Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 19 septembre 2011 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 20 kilomètres du bureau de hameau de Gjoa Haven.**
2. **Un vote par anticipation aura lieu le 12 septembre 2011.**

**LIQUOR ACT**

R-015-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-09-09

**GJOA HAVEN LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under section 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on September 19, 2011, and an advance poll on September 12, 2011, to determine the opinion of the qualified voters of Gjoa Haven with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Gjoa Haven Liquor Plebiscite Regulations*.

**1. In these regulations,**

**"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 20 kilometres from the Gjoa Haven Hamlet Office;**

**"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*.**

**2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.****3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

## EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Gjoa Haven will be abolished and the *Gjoa Haven Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. L-27, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), will be repealed.

2. A Gjoa Haven Alcohol Education Committee will be established by regulation under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*.

3. A person will have to obtain the approval of the Gjoa Haven Alcohol Education Committee before possessing, purchasing or transporting liquor in the community or before bringing liquor into the community.

4. The Gjoa Haven Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

5. The Gjoa Haven Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess, purchase or transport in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

The current system of liquor prohibition in Gjoa Haven will continue.

**4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:**

QUESTION

Are you in favour of ending the current system of liquor prohibition in Gjoa Haven and establishing an Alcohol Education Committee? The Gjoa Haven Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may possess, purchase or transport liquor in Gjoa Haven;
- (b) who may import liquor into Gjoa Haven; and
- (c) the amount of liquor that a person may possess, purchase or transport in or import into Gjoa Haven?

YES

NO

**5. The returning officer shall appoint any deputy returning officer and poll clerk required for the plebiscite.**

**6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**

**(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.**

**7. The returning officer shall**

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

**8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot and the Explanation of Questions set out in section 3 into the Inuit Language and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.**

**9. (1) The polling station for the advance poll must be**

- (a) located at the Community Hall in Gjoa Haven; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on September 12, 2011.

**(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.**

**10. (1) Every deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.**

**(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.**

**11. After the advance poll closes, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall**

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the ordinary poll closes.

**12. The polling station for the ordinary poll must be**

- (a) located at the Community Hall in Gjoa Haven; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on September 19, 2011.

**13. (1) Immediately after the ordinary poll closes, the deputy returning officer(s) shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.**

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

(3) Within two days of the ordinary poll closing, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signature(s) of the deputy returning officer(s) and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.



**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-015-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-09-09

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES  
À GJOA HAVEN**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 19 septembre 2011 et d'un vote par anticipation le 12 septembre 2011 pour connaître l'opinion des électeurs de Gjoa Haven sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven* ci-après.

**1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.**

« **collectivité** » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 20 kilomètres du bureau de hameau de Gjoa Haven. (community)**

« **directeur du scrutin** » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (returning officer)**

**2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.****3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

## EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question 1 favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-40, sera abrogé.

2. Un comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven sera constitué par règlement en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

3. Les personnes qui désirent avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra posséder ou acheter dans la collectivité de même que la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.

5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven aura le pouvoir de refuser les demandes visant la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question 1 favorisent le « OUI » :

Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven sera maintenu.

**4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :**

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven et la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven déciderait :

- a) qui peut avoir en sa possession, acheter ou faire le transport des boissons alcoolisées à Gjoa Haven;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Gjoa Haven;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Gjoa Haven.

OUI

NON

**5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin exigés aux fins du référendum.**

**6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.**

**(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.**

**7. Le directeur du scrutin :**

- a) **avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;**
- b) **fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.**

**8. Le directeur du scrutin fait traduire le bulletin de vote et l'explication des questions données à l'article 3 en langue inuit et peut s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.**

**9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :**

- a) **être situé dans la salle communautaire de Gjoa Haven;**
- b) **être ouvert de 10 heures à 19 heures le 12 septembre 2011.**

**(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter lors du vote par anticipation.**

**10. (1) Chaque scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.**

**(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.**

**11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**

- a) **avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;**
- b) **scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.**

**12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :**

- a) **être situé dans la salle communautaire de Gjoa Haven;**
- b) **être ouvert de 10 heures à 19 heures le 19 septembre 2011.**

**13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, les scrutateurs comptent les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remettent les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.**

**(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.**

**(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :**

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures des scrutateurs et de deux témoins;**
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;**
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.**

**14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.**

**(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.**

---

PRINTED BY  
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT  
©2011  
IMPRIMÉ PAR  
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT

---